Использование аутентичных видеоматериалов при обучении англоязычному юридическому дискурсу

УДК 811.111:37
ББК 81.2
Б-915

К.А. Бурмистрова,
Всероссийская академия внешней торговли, кафедра английского языка Международно-правового факультета - доцент,
Л.В. Ступникова,
кандидат педагогических наук, Всероссийская академия внешней торговли, кафедра английского языка Международно-правового факультета - доцент

Аннотация

В статье рассматривается обучение студентов юридического профиля англоязычному юридическому дискурсу с использованием аутентичных видеоматериалов. Систематическое и последовательное использование эпизодов из англоязычных сериалов на юридическую тематику в процессе обучения даёт возможность познакомить обучающихся с реальными ситуациями профессионального общения юристов, в которых используется дискурс коммуникации юристов. Авторы подробно описывают методику работы с подобными видеоматериалами, предлагая различные виды упражнений и заданий, которые могут быть применены на разных этапах просмотра эпизода.

Ключевые слова: аутентичные видеоматериалы, англоязычный юридический дискурс, студенты юридического профиля, компетенция, профессиональная ситуация общения.

K.A. Burmistrova,
Russian Foreign Trade Academy,
The English Language Department of the International Law Faculty - Associate Professor,
L.V. Stupnikova,
Candidate of Pedagogical sciences, Russian Foreign Trade Academy,
The English Language Department of the International Law Faculty - Associate Professor

Use of Authentic Video in Teaching Legal English Discourse

Abstract

The article deals with the use of authentic video materials in teaching legal English discourse. Regular and consistent use of episodes from English legal series in the classroom allows law students to get acquainted with real situations of professional communication where legal discourse is used. The authors describe in detail the method of working with such materials and suggest a number of exercises to be used at different stages of watching the episode.

Keywords: authentic video materials, legal English discourse, law students, competence, professional communicative situation.

Современный подход к обучению иностранному языку требует использования нового опыта и новых технологий. Использование видео – одна из них. Оно позволяет повысить мотивацию и активность обучающихся, сделать процесс изучения английского языка более эффективным, продуктивным и увлекательным. Аутентичные видеоматериалы способствуют знакомству с принятыми нормами речевого взаимодействия и особенностями коммуникативного поведения носителей изучаемого языка, обеспечивая одновременно аудио и визуальное восприятие информации. Обучающиеся получают возможность изучать язык в заданном контексте, создавать коммуникативные ситуации, в которых они начинают пользоваться языком, подражая настоящим носителям.

Использование видеоматериалов в обучении иностранному языку базируется на одном из ведущих дидактических принципов в обучении – принципе наглядности, необходимость которого «обосновывается диалектикой перехода от чувственного восприятия к абстрактному мышлению в процессе познания».[1] Принцип наглядности на уроках иностранного языка – это организованный показ языкового и экстралингвистического материала с целью лучшего понимания, усвоения и использования в речевой деятельности. Т. Гарза считает, что «визуальная динамичность видео позволяет представить «живой язык» в действии, на фоне коммуникативного контекста, где и участники ситуации, и язык легко доступны восприятию обучаемого».[2]

Применение видеоматериалов возможно на любом этапе обучения, в том числе и при обучении англоязычному юридическому дискурсу. При этом видеоматериал должен соответствовать целям обучения и отражать имеющийся у обучающихся опыт, как профессиональный, так и лингвистический. Коммуникативное действие, в процессе которого происходит дискурс, возможно только в условиях одинаковых коммуникативных кодов – средств общения и взаимопонимания. Это означает, что все профессиональные участники юридического дискурса говорят на профессиональном юридическом языке. Как и другие профессиональные языки, юридический дискурс коренным образом отличается от языка повседневного общения. Он имеет свои лексические и грамматические особенности, его отличает насыщенность юридическими терминами и профессиональными жаргонизмами.

В соответствии с ФГОС высшего профессионального образования по направлению подготовки 030900 юриспруденция (квалификация (степень) «бакалавр» среди общекультурных компетенций, которыми должен овладеть выпускник, указаны способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письмен-

[1] Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. - М.: Филоматис, 2006, с. 15

[2] Гарза Т., Лекич М.Д. Лучше раз увидеть…? (Видео в обучении иностранным языкам) // Русский язык за рубежом, 1990, №3, с.72

ную речь (ОК−4), а также владение необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке. [3]

Занятия по иностранному языку (английскому) на международно-правовом факультете Всероссийской академии внешней торговли ориентируют обучающегося на овладение языком как средством общения в рамках избранной им специальности юриста-международника, и конечная цель обучения – овладение языком как средством профессионального общения и готовности к межкультурному общению – обусловливает коммуникативную направленность курса иностранного языка.

Программа по дисциплине иностранный язык (английский язык) для студентов очной формы обучения направление 40.03.01 «Юриспруденция», квалификация (степень) – академический бакалавр, профиль – «Международное экономическое право», «Правовое регулирование международной коммерческой деятельности», выделяет среди задач курса учебной дисциплины, которые состоят в последовательном овладении студентами коммуникативными компетенциями, среди которых выделяют дискурсивную, прагматическую и профессиональную компетенции. Дискурсивная компетенция означает способность осуществлять межкультурную коммуникацию. Прагматическая компетенция состоит в способности понимать и порождать иноязычный дискурс с учётом инокультурного контекста. Профессиональная компетенция заключается в способности осуществлять деловое и официальное общение в профессиональной среде в стране и за рубежом.[4]

Обучение англоязычному юридическому дискурсу в рамках овладения иноязычной коммуникативной компетенцией в «искусственных» условиях, не находясь в стране изучаемого языка, задача, несомненно, сложная. Для её решения, наряду с другими видами обучения, используется работа с различными видеоматериалами: лекции зарубежных специалистов, информационные клипы по правовой тематике, видеоролики различных юридических компаний, рекламирующих свои услуги, а так же аутентичные видеофильмы. Поскольку в современном мире людям всё чаще и чаще приходится пользоваться юридическими услугами, интерес к этому важному аспекту нашей жизни растёт с каждым годом, и представители фильмоиндустрии реагируют на это созданием большого количества полнометражных художественных фильмов и сериалов, среди которых: “Boston Legal” («Юристы Бостона», США 2004−2008), “Harry’s Law” («Закон Хэрри», США 2011−2012), “Silk” («Шёлк», Великобритания 2011−2014), “The Good wife” («Правильная жена», США 2009−2015), “Suits” («Форс-мажоры», США 2011−по н.в.)

[3] Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 030900 «Юриспруденция» (квалификация (степень) «бакалавр») - М.: Министерство образования и науки РФ, 2011. - с.3 //http://минобрнауки.рф/documents/1879

[4] Программа по дисциплине «Английский язык» для студентов очной формы обучения направление «030900.68 Юриспруденция», квалификация (степень) – бакалавр юриспруденции Международно-правового факультета ВАВТ. - М.: ВАВТ, 2012, с.7